

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICAREPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Regulation Gazette

No. 5929

Regulasiekoerant

Vol. 383

PRETORIA, 16 MAY
MEI 1997

No. 18001

GOVERNMENT NOTICE GOEWERMENTSKENNISGEWING

DEPARTMENT OF JUSTICE DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 700

16 May 1997

AMENDMENT OF THE RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE SEVERAL PROVINCIAL AND LOCAL DIVISIONS OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA

The Rules Board for Courts of Law has, under section 6 of the Rules Board for Courts of Law Act, 1985 (Act No. 107 of 1985), with the approval of the Minister of Justice, made the rules in the Schedule.

SCHEDULE

Definitions

1. In these rules "the Rules" means the rules regulating the conduct of the proceedings of the several provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa published by Government Notice No. R. 48 of 12 January 1965, as amended by Government Notices Nos. R. 235 of 18 February 1966, R. 2004 of 15 December 1967, R. 3553 of 17 October 1969, R. 2021 of 5 November 1971, R. 1985 of 3 November 1972, R. 480 of 30 March 1973, R. 639 of 4 April 1975, R. 1816 of 8 October 1976, R. 1975 of 29 October 1976, R. 2477 of 17 December 1976, R. 2365 of 18 November 1977, R. 1546 of 28 July 1978, R. 1577 of 20 July 1979, R. 1535 of 25 July 1980, R. 2527 of 5 December 1980, R. 500 of 12 March 1982, R. 773 of 23 April 1982, R. 775 of 23 April 1982, R. 1873 of 3 September 1982, R. 2171 of 6 October 1982, R. 645 of 25 March 1983, R. 841 of 22 April 1983, R. 1077 of 20 May 1983, R. 1996 of 7 September 1984, R. 2094 of 13 September 1985, R. 810 of 2 May 1986, R. 2164 of 2 October 1987, R. 2642 of 27 November 1987, R. 1421 of 15 July 1988, R. 210 of 10 February 1989, R. 608 of 31 March 1989, R. 2628 of 1 December 1989, R. 185 of 2 February 1990, R. 1929 of 10 August 1990, R. 1262 of 30 May 1991, R. 2410 of 30 September 1991, R. 2845 of 29 November 1991, R. 406 of 7 February 1992, R. 1883 of 3 July 1992, R. 109 of 22 January 1993, R. 960 of 28 May 1993, R. 974 of 1 June 1993, R. 1356 of 30 July 1993, R. 1843 of 1 October 1993, R. 2365 of 10 December 1993, R. 2529 of 31 December 1993, R. 181 of 28 January 1994, R. 411 of 11 March 1994, R. 873 of 31 May 1996, R. 1063 of 28 June 1996, R. 1557 of 20 September 1996, R. 1746 of 25 October 1996, R. 2047 of 13 December 1996, R. 417 of 14 March 1997 and R. 491 of 27 March 1997.

Amendment of rule 59 of the Rules

2. Rule 59 of the Rules is hereby amended by the substitution for subrules (1) and (2) of the following subrules:

- "(1) Any person may be admitted and enrolled by any division of the Supreme Court as a sworn translator between any two or more specified official languages of the Republic of South Africa or between any specified official language of the Republic of South Africa and any specified foreign language, upon satisfying the court of his or her competency.
- (2) No person shall be admitted and enrolled as a sworn translator unless his or her competency in the languages from and into which he or she intends to translate has been duly certified in writing, after examination, held not more than six months before the date of the application by an appropriately qualified sworn translator, or unless his or her competency is otherwise proved to the satisfaction of the court."

Commencement

3. These rules shall come into operation on **17 June 1997**.

No. R. 700**16 Mei 1997****WYSIGING VAN DIE REËLS WAARBY DIE VERRIGTINGE VAN DIE VERSKILLENDIGE PROVINSIALE EN PLAASLIKE AFDELINGS VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA GEREËL WORD**

Die Reëlsraad vir Geregshowe het kragtens artikel 6 van die Wet op die Reëlsraad vir Geregshowe, 1985 (Wet No. 107 van 1985), met die goedkeuring van die Minister van Justisie, die reëls in die Bylae gemaak.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie reëls beteken "die Reëls" die reëls waarby die verrigtinge van die verskillende provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 48 van 12 Januarie 1965, soos gewysig by Goewermentskennisgewings Nos. R. 235 van 18 Februarie 1966, R. 2004 van 15 Desember 1967, R. 3553 van 17 Oktober 1969, R. 2021 van 5 November 1971, R. 1985 van 3 November 1972, R. 480 van 30 Maart 1973, R. 639 van 4 April 1975, R. 1816 van 8 Oktober 1976, R. 1975 van 29 Oktober 1976, R. 2477 van 17 Desember 1976, R. 2365 van 18 November 1977, R. 1546 van 28 Julie 1978, R. 1577 van 20 Julie 1979, R. 1535 van 25 Julie 1980, R. 2527 van 5 Desember 1980, R. 500 van 12 Maart 1982, R. 773 van 23 April 1982, R. 775 van 23 April 1982, R. 1873 van 3 September 1982, R. 2171 van 6 Oktober 1982, R. 645 van 25 Maart 1983, R. 841 van 22 April 1983, R. 1077 van 20 Mei 1983, R. 1996 van 7 September 1984, R. 2094 van 13 September 1985, R. 810 van 2 Mei 1986, R. 2164 van 2 Oktober 1987, R. 2642 van 27 November 1987, R. 1421 van 15 Julie 1988, R. 210 van 10 Februarie 1989, R. 608 van 31 Maart 1989, R. 2628 van 1 Desember 1989, R. 185 van 2 Februarie 1990, R. 1929 van 10 Augustus 1990, R. 1262 van 30 Mei 1991, R. 2410 van 30 September 1991, R. 2845 van 29 November 1991, R. 406 van 7 Februarie 1992, R. 1883 van 3 Julie 1992, R. 109 van 22 Januarie 1993, R. 960 van 28 Mei 1993, R. 974 van 1 Junie 1993, R. 1356 of 30 Julie 1993, R. 1843 van 1 Oktober 1993, R. 2365 of 10 Desember 1993, R. 2529 van 31 Desember 1993, R. 181 van 28 Januarie 1994, R. 411 van 11 Maart 1994, R. 873 van 31 Mei 1996, R. 1063 van 28 Junie 1996, R. 1557 van 20 September 1996, R. 1746 van 25 Oktober 1996, R. 2047 of 13 Desember 1996, R. 417 van 14 Maart 1997 en R. 491 van 27 Maart 1997.

Wysiging van reël 59 van die Reëls

2. Reël 59 van die Reëls word hierby gewysig deur subreëls (1) en (2) deur die volgende subreëls te vervang:

- "(1) Enige afdeling van die Hooggeregshof kan 'n persoon wat hom oortuig dat hy of sy daartoe bevoeg is, toelaat en laat inskryf as 'n beëdigde vertaler in enige twee of meer gespesifiseerde amptelike tale van die Republiek van Suid-Afrika of in enige gespesifiseerde amptelike taal van die Republiek van Suid-Afrika en enige gespesifiseerde vreemde taal.
- (2) Niemand word as 'n beëdigde vertaler toegelaat en ingeskryf nie tensy sy of haar bedrewenheid in die tale waarin of waaruit hy of sy wil vertaal, na behore skriftelik gesertifiseer is op grond van 'n eksamen wat hoogstens ses maande voor die datum van die aansoek deur 'n toepaslik gekwalifiseerde beëdigde vertaler afgeneem is, of tensy sy of haar bedrewenheid andersins tot bevrediging van die hof bewys word."

Inwerkingtreding

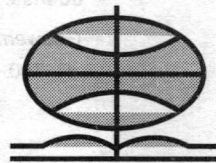
3. Hierdie reëls tree op **17 Junie 1997** in werking.

*Looking for back copies and out of print issues of
the Government Gazette and Provincial Gazettes?*

The State Library has them!

Let us make your day with the information you need ...

The State Library Reference and Information Service
PO Box 397
0001 PRETORIA
Tel./Fax (012) 321-8931
E-mail: infodesk@statelib.pwv.gov.za



*Soek u ou kopieë en uit druk uitgawes van die
Staatskoerant en Provinsiale Koerante?*

Die Staatsbiblioteek het hulle!

Met ons hoef u nie te sukkel om inligting te bekom nie ...

Die Staatsbiblioteek Naslaan- en Inligtingdiens
Posbus 397
0001 PRETORIA
Tel./Faks (012) 321-8931
E-pos: infodesk@statelib.pwv.gov.za

CONTENTS**INHOUD**

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
GOVERNMENT NOTICE			GOEWERMENSKENNISGEWING		
Justice, Department of			Justisie, Departement van		
Government Notice			Goewermenskennisgewing		
R. 700	Rules Board for Courts of Law Act (107/1985): Amendment: Rules regulating the conduct of the proceedings of the several provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa	1 18001	R. 700	Wet op die Reëlsraad vir Geregshowe (107/1985): Wysiging: Reëls waarby die verrigtinge van die verskillende provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word	2 18001